

1969. Les langues gurunsi. Essai d'application de la méthode comparative à un groupe de langues voltaïques. 2 vols. (SELAF 12, 13).

1975. Les langues Oti-Volta. Classification généalogique d'un groupe de langues voltaïques. (LACITO 15). SELAF

1979. Contribution à la classification généalogique des langues voltaïques: le groupe proto-central. (LACITO 37). SELAF

num	eng	fr	Proto-Central Gur * Oti-Volta + Gurunsi (1979)	Oti-Volta (1975) * Oti-Volta + Koromfe (1979)	Gurunsi +Koromfe(1979)	Gurunsi (1969)
1	all	tout				
2	ashes	cendres		ta, to	tom	tu2/e
3	bark	écorce	po, pog			b1o2(l/d)
3	bark	écorce		wa, we, wo		
4	belly	ventre		pU:		
4	belly	entrailles				lo1/e
5	big	gros		kpe		
6	bird	chauve-souris, oiseau	ɖyam, ɖyIm, ɖyUm			s2i/a/u1(m) (oiseau, roussette )
6	bird	oiseau		nin, non		
7	bite	mordre	dUm	dUm		du2/i2(m)
7	bite	mordre		ɲe, ɲi		
8	black	noir	bid, bin			b1i1/u
8	black	noir		s1ob		
9	blood	sang		ɲam, ɲim *		
9	blood	sang				ca
9	blood	sang		z1Im		
10	bone	os	?ob, ?o	kob		
10	bone	os		kpab		
11	breast	sein	ɲId			yi2l
11	breast	sein		bl:, bl:s		
12	burn	brûler	ɲog *	ɲo		
12	burn	brûler	so, se *			
13	cloud	nuage		wad		
14	cold	froid	wa	wa		wa
15	come	venir	ba			
15	come	venir				k1o2/a
16	die	mourir			s1b	si2/u2
16	die	mourir		ku		
16	die	mourir		kpi		
17	dog	chien	fa	ba, bo, bu		f2a
18	drink	boire	ɲo	ɲu		nyo2
19	dry	secher	ko, ku	ko, ku (sec)		
20	ear	oreille		tU		
20	ear	oreille			dIng	di2/e/o(l/n)
21	eat	manger	di	dI		di1
22	egg	oeuf	çe	je		k3a(l/d)
23	eye	oeil		ni, nun		
23	eye	oeil				s1i
24	fat	graisse			nu	nu1/i
24	fat	graisse		kpa		
25	feather	poil				b2u2o(n)
26	fire	feu				mi2n
27	fish	poisson			ɲIn	
27	fish	poisson				fil
27	fish	poisson		z2Im, z2Um		
28	louse	pou, puce				
29	fly	voler				
30	foot, leg	jambe, pied	na, nan	na (pied)		na/u2 (pied)
30	foot, leg	jambe, pied	ta	ta (jambe)		
31	full	plein				

32	give	donner	<b>pa, pan</b>	<b>pa</b>		<b>b2a/e</b>
32	give	donner		<b>tI</b>		
33	go	aller		<b>cen</b>		
33	go	aller	<b>(-)to, ta</b>	<b>to</b>		
34	good	bon	<b>ɲan</b>			
34	good	bon				<b>wu2/e(d)</b>
35	ground	sol, terre				<b>k3a/e</b>
35	ground	terre	<b>tan, tIn*</b>	<b>tan, tIn</b>		<b>te/i/a</b>
36	hair	cheveu, poil	<b>?yU*</b>			
36	hair	poil		<b>kob</b>		
37	arm	bras				<b>ni/e/o/a</b>
37	arm	bras	<b>ɓa, ɓan (bras, épaule)</b>	<b>ba, bag</b>		<b>f2a/o(m)</b>
37	arm	bras		<b>kpan</b>		
37	hand	main		<b>nu, na, ni</b>		<b>ni2/o1</b>
38	head	tete			<b>ɲu</b>	<b>nyu/e</b>
38	head	tete	<b>?yu *</b>	<b>z1u</b>		
39	hear	entendre				<b>ni2/u2</b>
39	hear	entendre, écouter		<b>wUm</b>		
40	heart	coeur				
41	horn	corne	<b>ɲId</b>	<b>ɲi, ɲin</b>		<b>nyi/u2</b>
42	hot	chaud		<b>tU, to</b>		
42	hot	chauffer				<b>lo1/u2m</b>
43	I	je, moi				
44	kill	tuer	<b>kU</b>	<b>kU</b>		
44	kill	tuer	<b>kpU *</b>			<b>kpu2</b>
45	knee	genou	<b>dum, dun</b>	<b>dun</b>		<b>du2n</b>
46	know	savoir	<b>ɗyam</b>			<b>s2i2(m)</b>
47	leaf	feuille	<b>va, van</b>	<b>va</b>		<b>b3a/o2</b>
47	leaf	feuille	<b>vo, von</b>			<b>b3a/o2</b>
48	lie	coucher		<b>don, do:n</b>		
48	lie	coucher		<b>do, do:</b>		
48	lie	se coucher				<b>b2en</b>
49	little	petit		<b>bil</b>		
50	liver	foie	<b>co*</b>			
51	long	long		<b>ve, vo</b>		
52	man	homme, male			<b>bad</b>	<b>b1al/d</b>
52	man	male		<b>da</b>		
52	man	mari		<b>s2Id, s2od</b>		
53	many	beaucoup				
54	meat	v viande	<b>nam, nem</b>	<b>nam</b>		<b>na/u2m</b>
55	moon	lune				<b>b2/e/un</b>
55	moon	lune				<b>ce/an/l</b>
55	moon	lune				<b>k1a ?</b>
55	moon	lune		<b>ci</b>		
55	moon	lune		<b>ɲmad</b>		
56	mountain	montagne				<b>b1u2/i</b>
56	mountain	montagne				<b>b2a/e</b>
56	mountain	montagne		<b>ta</b>		
57	mouth	bouche	<b>nan, no</b>	<b>no:</b>		<b>no2/i1</b>
58	nail	ongle				
59	name	nom	<b>yId, yId</b>	<b>yi, yU</b>		<b>yi2(l/d)</b>
60	neck	cou				<b>b1o1/a(n)</b>
61	new	nouveau	<b>fad, fId</b>	<b>pa</b>		<b>f1al</b>
62	night	nuit	<b>ɲen</b>			
62	night	nuit				<b>ta/i2</b>
63	no	négation				
64	nose	nez	<b>me</b>	<b>me</b>		<b>mi1/e/o</b>
65	one	un			<b>do, du</b>	<b>du2/i2/a</b>
65	one	un				<b>kpe/a</b>
65	one	un		<b>yen</b>		
65	one	un		<b>be, ba</b>		
66	person	personne	<b>nI, nu, non</b>	<b>nI ; ɲI</b>		<b>ni/o/u/a/e</b>
67	rain	pluie				<b>du/o</b>
68	red	rouge			<b>som</b>	<b>s1e/o(m)</b>

68	red	rouge		mo		
69	road	chemin				
69	road	chemin	ço	s3o		
70	root	racine				li1/u2
70	root	racine		pa: , pe (?)		
71	round	rond	kid, kud*			
71	round	rond	gid, gud*			
72	sand	sable		bi		
73	say	dire	bu	bi		
73	say	dire		tUg		
73	say	dire		s1e, s1o		
73	say	dire		we		
73	say	parler	bu *			
73	say	parler	wo, *wod			
73	say	parler				to2/a
74	see	voir			na	na/e
74	see	voir		pa		
74	see	voir		wa, wi		
75	seed	graine				
76	sit	s'asseoir				ca/e/o
76	sit	s'asseoir, être assis		kal		
77	skin	peau	gbe, gbo*	gban		
77	skin	peau			ton	to2/e/an
78	sleep	dormir	do, de			do/e
78	sleep	dormir		go		
79	smoke	fumée	po, pi*			nyo2/e
80	stand	être debout	jl			s3i2/a
80	stand	se lever	ni	nis, nig		
81	star	étoile		nmad *		
81	star	étoile				wi2/u2/e(l)
82	stone	pierre				b1i/e/u2
83	sun	soleil, jour		wln		wi2/o
83	sun	soleil, jour		ye, yi		yi/a
84	swim, bath	nager				
85	tail	queue	dyud	z2U		
86	that	dém loin				
87	this	dém proche				
88	tongue	langue	dyudm *		dedm	de/u2(l)
88	tongue	langue		llm, lam		
88	tongue	langue		z2I (?)		
89	tooth	dent		nln		
89	tooth	dent			ye	
90	tree	arbre	tl	tl:		ti2/e
90	tree	arbre		yl		
91	two	deux		yi *		
91	two	deux	de	le		le/a
92	walk	aller, marcher				f2a/e/o
93	water	eau	ni, ne*			ni2/a/o
93	water	eau				le/a/o
93	water	eau		pa		
94	we	nous				
95	what	quoi ?				
96	white	blanc	po, pon			
96	white	blanc	ped, pud	pe:		b2i2/u2
97	who	qui ?				
98	woman	femme			?an	k3al/n
98	woman	femme		po, pu		
98	woman	femelle		ni		
98	woman	femelle		pan		
99	you sg	tu				
100	you pl	vous				